

# 17

## EL CAMINO A CASA. LA MEMORIA COMO SUSTITUCIÓN

### FICHA TÉCNICA

*Wo de fu qin mu qin* (China, 2000). **D.:** Zhang Yimou. **G.:** Bao Shi. **P.:** Zhao Yu para Guangxi Film Studios y Beijing New Picture Distribution Company. **F.:** Hou Yong. **M.:** Bao San. **Mo.:** Ru Zhai. **I.:** Zhang Ziyi (Zhao Di de joven), Sun Honglei (Luo Yusheng), Zheng Hao (Luo Changyu), Zhao Yuelin (Zhao Di de anciana) 100'.



### SINOPSIS

Yusheng vuelve de la ciudad a su pueblo para enterrar a su padre, un anciano maestro que murió cuando buscaba fondos para arreglar la escuela. La madre quiere que el cuerpo de su marido sea traído a casa por una comitiva que recorra el camino que el maestro hacía de joven. Su deseo se opone al del alcalde, que propone un método más práctico y menos caro.

Se trata de una historia sencilla pero que tiene valor universal. El director fija un punto de vista personal marcado por unos rostros concretos. Un hijo cuenta, como si fuera un poema, la vida y el amor de sus padres. Desde la historia del valor de unos seres humanos nos quiere decir algo a todos.

### VALORACIÓN

*Recomendable.* Temas: Amor y muerte. Cementerio-rito funerario. Paternidad-maternidad y muerte. Tiempo e historia. Vivos y muertos.

### SELECCIÓN DE ESCENAS

#### Escena 1. La vuelta a casa

(Imágenes en blanco y negro de un paisaje nevado y un coche cruzándolo)

(Plano subjetivo desde el parabrisas del camino y voz en off de Yusheng)

Off            *“Mi padre ha muerto de repente, me enteré anoche, fue gracias a una llamada del alcalde. Mi casa está en una zona montañosa en un pequeño pueblo. Salí muy joven para trabajar, ahora estoy tan ocupado que llevo años sin volver a casa. Mi padre era el maestro de la escuela primaria del pueblo, dedicó toda su vida a la enseñanza. Soy hijo único de mis padres y el único universitario del pueblo. Ahora quien me preocupa es mi madre, temo que no pueda soportar la pena”*

(El coche entra en el pueblo. Yuusheng sale del coche y habla con el conductor)

Yusheng      *Entra y descansa un rato.*

Conductor    *Tengo que volver al trabajo.*

Yusheng      *Dale otra vez las gracias a tu jefe de mi parte.*

- Conductor *Gracias.*
- (En el interior de la casa)
- Yusheng *¿Mamá? ¿Mamá?*
- (Entran el alcalde y el Tío Xia)
- Alcalde *Yusheng.*
- Yusheng *Ah, hola, alcalde, tío Xia.*
- Alcalde *He visto el coche y supe que habías regresado.*
- Yusheng *Entren. Dentro hace más calor. Siéntense.*
- Alcalde *No he podido decirte mucho por teléfono. Ahora que estás aquí, puedo explicártelo todo. Desde hacía mucho tiempo, tu padre quería reconstruir la escuela, pero siempre había algo por lo que no podíamos hacerlo. Hace poco lo planteó de nuevo, y el pueblo estuvo de acuerdo. Teníamos el material necesario, pero no suficiente dinero. Tu padre estaba decidido. Comenzó a viajar tratando de obtener un préstamo. Viajó por toda la región. Si creía que había una posibilidad, no quería dejarla escapar. En el último viaje de regreso a casa le sorprendió una tormenta de nieve. Se quedó atrapado y enfermó. Estaba demasiado enfermo para trasladarlo. No estaba muy bien cuando regresó, así que lo llevamos al hospital. Lo examinaron y vieron que tenía un problema de corazón. Conocíamos a tu padre desde hacía años pero no sabíamos que tuviera un problema cardíaco. Tu padre falleció de un infarto. Trataron de salvarle, pero fue inútil. Tu padre pasó a mejor vida.*
- Yusheng *¿Dónde está mi padre?*
- Tío Xia *En el depósito del hospital. Hemos esperado a que llegases para organizar juntos el funeral.*
- Yusheng *La última vez que hablé con él, parecía encontrarse bien.*
- Tío Xia *Se había hecho mayor, y además, la tormenta.*
- Alcalde *Sí, a su edad, fue demasiado para él. Habría sido difícil para cualquiera. La tempestad de nieve fue demasiado fuerte. El pueblo piensa preparar un coche para traer a tu padre y enterrarlo en el pueblo. Eso es lo que hemos planeado.*
- Yusheng *Muy bien. Adelante.*
- Alcalde *Pero hay un problema. Tu madre no quiere usar un coche. Quiere que lo traigamos en procesión.*
- Yusheng *¿Qué quiere decir?*
- Alcalde *Es una vieja tradición. Lo cargaremos de regreso a casa, así tu padre no olvidará el camino. Es una superstición.*
- Yusheng *No me parece mal.*
- Tío Xia *Y ella quiere acompañarle a pie.*
- Yusheng *Entonces, lo haremos.*
- Alcalde *Queremos hacerlo. Era el maestro de nuestro pueblo. Todos le respetaban. Pero todos nuestros jóvenes se han ido a la ciudad. Se han ido para trabajar. Sólo se han quedado los ancianos y los niños. Por eso, hemos*



planeado traerlo en tractor. Sólo nos llevará medio día. Nos gustaría que convencieses a tu madre.

Yusheng Gracias por su interés. Lo discutiré con ella. ¿Dónde está?

Tío Xia Seguramente en la escuela. Desde que él murió, está allí todos los días. Se sienta allí y no escucha a nadie. Va siempre que tiene tiempo.

Yusheng ¿No le pasa nada? ¿Está bien?

Tío Xia Creo que sí. Pero tememos que también pueda enfermar.

Yusheng ¿Entonces ella está en La vieja escuela?

Tío Xia Sí.

Yusheng Bien. Entonces iré a verla. Gracias por todo.

## Escena 2. La tradición

(Yusheng habla con Tío Xia, quien está arreglando el telar)

Tío Xia *El único telar que queda en el pueblo es el de tu madre. Lo ha conservado como si fuese un tesoro. Quiere que lo repare para tejer un paño. Parece que está decidida a hacer la procesión. La procesión es una vieja tradición. Tenemos que gritar cuando subimos las montañas, cruzamos los ríos y atravesamos los cruces. ¿Sabes para qué sirven? Le decimos al difunto que ése es el camino hacia casa. Todos le gritan para que recuerde el camino de regreso.*

Yusheng *Tío Xia, si hacemos lo que desea mi madre, ¿de verdad será tan difícil?*

Tío Xia *Hay un problema, sí. Nos faltan los hombres. Todos nuestros jóvenes se han ido. Nadie ha seguido esta tradición desde los tiempos de la Revolución Cultural.*

(Vemos a la madre que ya está tejiendo. Su hijo la observa. Oímos su voz en off)

(Off) *No quiero que teja el paño. Pero no sé cómo pararla. Es como si lo único que le importase fuese traer a papá a casa.*

(Yusheng comiendo con su madre, Di)

Yusheng *Sé qué es lo que quieres para el funeral.*

Di *Sí.*

Yusheng *Creo que no será fácil para el pueblo.*

Di *No te preocupes por eso. Tu padre ha vivido aquí durante 40 años. Ha enseñado a muchas generaciones de chicos. Ha trabajado muchas horas todos estos años. Los del pueblo deberían rendirle el último homenaje.*

Yusheng *El alcalde está de acuerdo contigo. Sólo que será difícil. Creo que es lo mismo que lo carguen los hombres o el tractor.*

Di *No es lo mismo. Tenemos que cargarlo hasta aquí, sea como sea. Si el pueblo no ayuda, lo haremos nosotros. (Llora) Encontraremos agente amiga para traer a tu padre a casa.*

Yusheng *Mamá, descansa esta noche.*

Di *Tengo que acabar este paño.*

Yusheng *Últimamente, pareces muy cansada. Necesitas reposar.*  
 Di *Puedes ir a dormir al aula donde tu padre impartía las clases. Tengo que acabar la tela esta misma noche.*

(La vemos ante el telar, tejiendo)

### Escena 3. Una historia de amor

(En color. Di se acerca corriendo hasta la escuela. Todo el pueblo está en el exterior. Desde el interior se oye a los alumnos repetir la lección que imparte el maestro Luo)

Niños (off) *"La primavera es la estación de la siembra. "Todo vuelve a crecer..."*

(Un hombre del pueblo llama al maestro)

Hombre *¡Sr. Luo! ¡Luo, Di ha venido a verle! ¡Señor! ¡Di está aquí!*

(Se abre puerta del colegio y sale Luo)

(Plano del camino nevado. Voz en off de Yusheng)

Off *Esa noche, mi padre tuvo que volverse a ir. Había dejado la ciudad sin permiso, sólo para ver a mi madre. No pudo resistirlo cuando supo lo de mi madre. Así que regresó furtivamente. Por esta desobediencia, mis padres estuvieron separados otros dos años.*

(La cámara retrocede y vemos a Di, con la chaqueta roja, de espaldas ante el camino)

*Alguien me dijo que el día que mi padre regresó finalmente, mi madre se puso su chaqueta roja, la favorita de mi padre y estuvo en el camino, esperándole. Desde aquel día, mi padre nunca volvió a dejar a mi madre.*

(Primer plano de Di. La música sube de volumen)

(Plano general de Di esperando. Se superpone el plano en blanco y negro de Yusheng recorriendo el camino)

*Ésta es la historia de mi padre y mi madre. Este camino forma parte de su historia de amor. Éste es el sucio camino que va de la ciudad a nuestro pueblo. Mi madre esperó a mi padre en este camino con amor y confianza, durante muchos años. Por eso quiere recorrer este camino con él por última vez.*

### Escena 4. El maestro

(Blanco y negro. Salen las personas del pueblo llevando la gran tela, hacia donde está el ataúd de Luo. Van a buscar a su viuda)

Alcalde *Sra. Luo, venga a ver al Sr. Luo.*

Tío Xia *Por favor, no llores, no es bueno derramar lágrimas por los extraños.*

(Elipsis. Ya estamos en la procesión funeraria. Está nevando. Llevan a hombros la caja. Los demás les siguen a pie y también con coches)

Alcalde *Luo, regresamos al pueblo.*

(Voz en off de Yusheng)

Off *Ese día, más de 100 personas vinieron a la ceremonia. El alcalde me dijo que eran los alumnos de mi padre. Habían sabido de su muerte y todos regresaron. Muchos vinieron de otros pueblos. Algunos llegaron desde la ciudad. El*

*alcalde dijo que algunos habían venido incluso de Guangzhou. Algunos lo intentaron, pero no pudieron llegar a tiempo por la tormenta de nieve. No reconocí a la mayor parte de ellos. Muchos eran mayores que yo. No sé cuándo les enseñó mi padre. No sabía sus nombres. De todas maneras, como dijo el alcalde, todos fueron alumnos de mi padre.*

Alcalde (A Yusheng) *Te devuelvo el dinero.*

Yusheng *¿Por qué? ¿No les ha pagado?*

Alcalde *No quieren cogerlo, ni siquiera los que contratamos. Nadie quiere el dinero. Esto lo hacen con el corazón. Cógelo.*

(Los hombres hacen turnos para llevar el ataúd. Empieza la música. Diferentes planos de la procesión. Va oscureciendo)

(Plano de la lápida en el lugar donde le entierran y voz en off de Yusheng. La cámara traza una panorámica desde el pozo a la escuela)

Off *Por deseo de mi madre mi padre fue enterrado cerca del viejo pozo. El pueblo ahora tiene agua corriente. Ahora nadie coge agua del pozo. Mi madre dijo que mi padre podría ver la escuela desde ahí. Ha pedido que la entierren a su lado cuando llegue el momento.*

(Interior de la casa con Yusheng, Di, el alcalde y Tío Xia. Voz en off de Yusheng)

Off *Después del funeral de mi padre el alcalde empezó a hablar de la reconstrucción de la escuela. La ciudad había concedido fondos y las familias del pueblo habían donado dinero. Dijo que debíamos cumplir los deseos de mi padre.*



Di *Yusheng, dame tu dinero. (Se lo entrega) Alcalde, aquí tiene mis ahorros de los últimos diez años. Cójalo para reconstruir la escuela.*

Alcalde *No puedo. Usted lo necesita.*

Di *Ahora que mi marido se ha ido, lo tiene que coger.*

Alcalde *De acuerdo, entonces lo cogeré. Ustedes son los primeros en ayudar, pero seguro que no los últimos.*

(La madre y Yusheng andando hacia la escuela y entrando en ella. Voz en off de Yusheng)

Off *Mañana me marcho. Mamá me ha pedido que vaya a la escuela por última vez. Ha dicho que la próxima vez que vuelva, la escuela que conocemos no existirá.*

Di *Tu padre ayudó a construir esta escuela. Enseñó aquí durante muchos años. Pasó más tiempo aquí que en casa. Changyu, ¿puedes oírme? El alcalde reconstruirá la escuela. Construirán una escuela alta y maravillosa como tú deseabas. Una gran escuela. Se cumplirá tu deseo.*

*Comenzarán a construir la próxima primavera. No tendrás que preocuparte más. Cuando la escuela esté acabada colgaré allí una bandera roja de la suerte. (Plano del madero en el techo) Ahora puedes descansar en paz.*

(Di se sienta en un pupitre y se dirige a su hijo)

Di *Conocías a tu padre. Era un hombre sincero. Siempre quiso que fueses maestro para ocupar su puesto. Estudiaste magisterio pero nunca diste ni un solo día de clase. Si hubieses enseñado sólo un día habrías cumplido su deseo. Después, habrías podido volver a tu vida. Ahora no hay maestro ni el sonido de los niños leyendo en voz alta.*

Yusheng *El alcalde ha dicho que viene un maestro nuevo.*

Di *Ningún otro maestro tendrá tan buena voz como tu padre. Su voz era tan segura. Después de 40 años, todavía no me he cansado de esa voz. Todavía puedo oírla.*

### **Escena 5. La sustitución**

(Blanco y negro. Plano del exterior de la escuela con el paisaje nevado. Se oye la voz de Yusheng dando la lección y los niños repitiendo sus frases)

Off *"Debemos respetar las reglas sociales". "Respetar a tus mayores".*

(La madre en su casa, oye las voces en la escuela. Sale de casa y atraviesa el camino para ir a la escuela. Durante el trayecto empieza la música y seguimos oyendo la clase)

Off *"En la vida, tenemos que tener una meta". "Debemos aprender a leer y escribir". "La escritura y las cuentas mejoran nuestra vida". "Llevad siempre un diario". "Conoced el presente, conoced el pasado. "Primavera, verano, otoño e invierno". "Este, oeste, sur, norte". "Todo tiene un sentido".*

(La madre llega a la puerta de la escuela. Está también la gente del pueblo escuchando la clase)

(A través de la ventana vemos a Yusheng. Oímos su voz en off)

Off *Esa mañana reuní a los alumnos temprano. Les dije que les daría clase sólo un día. El alcalde me preguntó por qué. Le dije que era por mi madre y también por mi padre. Me coloqué en el sitio de mi padre donde él estuvo durante tantos años. Estaba seguro de que podría oír mi voz y la de los alumnos. El libro que estoy usando es el mismo que él utilizó ese primer día. No es el libro de texto oficial. Es un libro que él mismo escribió.*

(Plano de la madre. Mientras se sigue escuchando la lección de fondo se sobrepone en el rostro de la madre el plano en color de Di de joven. Imagen de Di anciana en blanco y negro recorriendo el camino. Plano en color de la gente ante el colegio)

(Primeros planos de Di de joven. Sobre su rostro se superpone la imagen del maestro y los niños recorriendo el camino. Di corre por el camino)

(Plano general de Di de espaldas corriendo por el camino hacia el horizonte con la cámara elevándose. La imagen se congela y sobre ella aparecen los créditos de la película)

## CUESTIONES DE ESCATOLOGÍA

### 1. Afrontar la muerte entre la tradición y el progreso

Yimou aborda lo caduco de las tradiciones ancestrales ante la lógica y la comodidad del progreso y ellos desde la crítica directa de la nueva China sumergida en los avances tecnológicos contemporáneos. “A través de una historia de amor y de dolor, en el mundo rural, se aprecia un enfrentamiento entre Tradición y Modernidad. Costumbres ancestrales que son captadas con llamativo color; mientras la vida actual sólo es intuida y fotografiada en desvaído blanco y negro”<sup>1</sup>



El joven representa al hombre actual que vuelve a enterrar a su padre y propone el camino más sensato. La madre representa el viejo sentido de lo profundo: es necesario hacer una procesión con el féretro a cuestas a través de la nieve. Por último vencerá la resistencia de la anciana viuda.

La peregrinación ritual acompañando el cuerpo muerto del padre abrirá las puertas del recuerdo. El recuerdo de una bella historia de amor. El joven haciendo memoria desde la muerte descubrirá que está fundado en el amor de sus padres. Volviendo sobre sus raíces reconocerá el sentido.

Y todo ello recobrado comunitariamente. No como una solución individual y retribuida económicamente. La solidaridad emerge entre los antiguos alumnos que portarán en procesión, de gratuidad y agradecimiento, el cadáver del viejo maestro. No se trata únicamente de recobrar la tradición del sentido de la muerte sino de recobrar el sentido comunitario ante ella.

### 2. La sustitución del padre

El joven viene de su mundo a enterrar el mundo de su padre. Pero la peregrinación le cambia. En la escena final se pone en lugar del padre en la escuela donde siempre enseñó. Allí le presta su voz para que la vuelvan a escuchar los niños. También allí llega su madre y todo el pueblo. Y volverá a escuchar los viejos valores primordiales que proclamaba el anciano maestro: el cuidado mutuo, la búsqueda del conocimiento, el respeto por los mayores y la capacidad de afrontar las dificultades.

<sup>1</sup> CAPARRÓS, J. M., El cine de fin de milenio (1999-2000), Madrid 2001, 153

Ante la muerte no basta enterrar hay que sustituir y prolongar los valores y referencias sagradas. Enterrar es también asumir y recrear para los tiempos nuevos.

### 3. El camino a la eternidad

El virage al color tiene lugar ante una fotografía de los padres con un camino abierto al horizonte como fondo. Aquí funciona como símbolo y metáfora. El camino es el lugar donde se desarrolla la historia de amor de Zhao y Luo. Será el lugar de los encuentros, de la espera y del sacrificio. En el camino se fue fraguando el amor. Así cuando el camino es recorrido por última vez, los gritos se lanzan para que Zhao no pierda el camino después de muerto. Sin embargo la paradoja es que también sirve para que cada uno encuentre el camino.

Pero además el símbolo funciona ya que el camino tiene una dimensión infinita. Su destino es llegar "a casa". Se trata de un icono que nos habla de la eternidad que nos aguarda cuando seguimos el camino del amor.

No estamos ante una confesión explícita en la vida más allá de la muerte pero sí Yimou nos coloca ante la dimensión trascendente y espiritual del hombre que está llamado a abrir su amor hacia la eternidad. Casi cristiano, plenamente humano.

## FUENTES

### Bibliografía

- EQUIPO RESEÑA, *Cine para leer 2000 (julio-diciembre)*, Bilbao 2001, 76-79.
- PRATS, L., *Cine para educar*, Barcelona 2005, 94-95.
- VV.AA. *Cine Fórum 2001*, Madrid 2001, 60-61

### Internet

- [www.imdb.com](http://www.imdb.com). Base de datos.
  - [www.acec.glauco.it](http://www.acec.glauco.it) Valoración Conferencia Episcopal Italiana (Datafilm)
  - [www.bloggermania.com](http://www.bloggermania.com) Crítica del Equipo Cine Fórum
  - [www.conferenciaepiscopal.es/cine](http://www.conferenciaepiscopal.es/cine) Departamento Cine Conferencia Episcopal Española
  - [www.usccb.org/movies](http://www.usccb.org/movies). Valoración Conferencia Episcopal USA
- <http://www.sensesofcinema.com/contents/00/8/roadhome.html>